

Bruksela, 3 lutego 2023 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2019/0261(NLE)

6054/23
ADD 1

AVIATION 16
RELEX 142
USA 8
N 6
ISL 7

WNIOSEK

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	3 lutego 2023 r.
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2023) 49 final
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIKI do zmienionego wniosku dotyczącego decyzji Rady w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisaną w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2023) 49 final.

Załącznik: COM(2023) 49 final



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 3.2.2023 r.
COM(2023) 49 final

ANNEXES 1 to 2

ZAŁĄCZNIKI

do

zmienionego wniosku dotyczącego decyzji Rady

w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisaną w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

PROTOKÓŁ

zmieniający Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisaną w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej

STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI (zwane dalej „Stanami Zjednoczonymi”),

z jednej strony;

REPUBLIKA AUSTRII,

KRÓLESTWO BELGII,

REPUBLIKA BUŁGARII,

REPUBLIKA CHORWACJI,

REPUBLIKA CYPRYJSKA,

REPUBLIKA CZESKA,

KRÓLESTWO DANII,

REPUBLIKA ESTOŃSKA,

REPUBLIKA FINLANDII,

REPUBLIKA FRANCUSKA,

REPUBLIKA FEDERALNA NIEMIEC,

REPUBLIKA GRECKA,

WĘGRY,

IRLANDIA,

REPUBLIKA WŁOSKA,

REPUBLIKA ŁOTEWSKA,

REPUBLIKA LITEWSKA,

WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,

MALTA,
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,
RZECZPOSPOLITA POLSKA,
REPUBLIKA PORTUGALSKA,
RUMUNIA,
REPUBLIKA SŁOWACKA,
REPUBLIKA SŁOWENII,
KRÓLESTWO HISZPANII,
KRÓLESTWO SZWECJI,
~~ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ~~,
będące stronami Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej
oraz będące państwami członkowskimi Unii Europejskiej (zwane dalej „państwami
członkowskimi”),
oraz
UNIA EUROPEJSKA,
z drugiej strony;
ISLANDIA,
z trzeciej strony oraz
KRÓLESTWO NORWEGII (zwane dalej „Norwegią”),
z czwartej strony,
uwzględniając przystąpienie Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej dnia 1 lipca 2013 r.,
POSTANAWIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Umowa o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisana w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r., (zwana dalej „umową z 2011 r.”) ma zastosowanie do Republiki Chorwacji jako państwa członkowskiego Unii Europejskiej.

Artykuł 2

Uchyła się cały art. 2 umowy z 2011 r. i zastępuje się go tekstem w brzmieniu:

„ARTYKUŁ 2

Stosowanie umowy o transporcie lotniczym zmienionej protokołami
i załącznika do niniejszej umowy

Postanowienia Umowy o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi podpisanej w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r. (zwanej dalej »umową o transporcie lotniczym«), zmienionej Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki oraz Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., dalej zmienionej Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., zmienioną Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki i Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej, podpisanym w dniu [...] 2019~~23~~²³ r. (zwanymi dalej »protokołami«), które zostają niniejszym włączone przez odniesienie, stosują się do wszystkich stron niniejszej umowy, z zastrzeżeniem załącznika do niniejszej umowy. Postanowienia umowy o transporcie lotniczym, zmienionej protokołami, stosują się do Islandii i Norwegii tak, jakby były one państwami członkowskimi Unii Europejskiej, a zatem Islandia i Norwegia mają wszystkie prawa i obowiązki państw członkowskich wynikające z tej umowy. Postanowienia załącznika do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.”.

Artykuł 3

Wszystkie odesłania do „protokołu” w załączniku do umowy z 2011 r. zastępuje się odesłaniami do „protokołów”.

Artykuł 4

Uchyła się cały ust. 6 załącznika do umowy z 2011 r. i zastępuje się go tekstem w brzmieniu:

„6. Sekcja 3 załącznika I do umowy o transporcie lotniczym, zmienionej protokołami, otrzymuje brzmienie:

»Niezależnie od art. 3 niniejszej umowy, przedsiębiorstwa lotnicze ze Stanów Zjednoczonych nie mają prawa do świadczenia usług wyłącznie towarowych, które nie są częścią usługi

świadczonej na rzecz Stanów Zjednoczonych, do punktów lub z punktów położonych w państwach członkowskich, z wyjątkiem do punktów lub z punktów położonych w Republice Chorwacji, Republice Czeskiej, Republice Francuskiej, Republice Federalnej Niemiec, Wielkim Księstwie Luksemburga, na Malcie, w Rzeczypospolitej Polskiej, Republice Portugalskiej, Republice Słowackiej, w Islandii i Królestwie Norwegii«.”.

Artykuł 5

Niniejszy protokół wchodzi w życie w późniejszym z następujących terminów:

1. w dniu wejścia w życie umowy z 2011 r.;
2. w dniu wejścia w życie Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., zmienioną Protokołem zmieniającym Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, podpisaną w dniach 25 i 30 kwietnia 2007 r., podpisanym przez Stany Zjednoczone Ameryki oraz Unię Europejską i jej państwa członkowskie w dniu 24 czerwca 2010 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej, podpisanego w dniu [...] 2019~~23~~23 r.; oraz
3. po upływie jednego miesiąca od daty ostatniej noty w ramach wymiany not dyplomatycznych między stronami, potwierdzającej zakończenie wszystkich procedur koniecznych do wejścia w życie niniejszego protokołu.

Artykuł 6

W oczekiwaniu na wejście w życie niniejszego protokołu Strony zgadzają się stosować go tymczasowo od dnia jego podpisania, w zakresie, na jaki pozwala na to mające zastosowanie prawo krajowe.

Sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach w [...] dnia [...] 2019~~23~~23 r.

w imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki:

w imieniu Republiki Austrii,
w imieniu Królestwa Belgii,
w imieniu Republiki Bułgarii,
w imieniu Republiki Chorwacji,

w imieniu Republiki Cypryjskiej,
w imieniu Republiki Czeskiej,
w imieniu Królestwa Danii,
w imieniu Republiki Estońskiej,
w imieniu Republiki Finlandii,
w imieniu Republiki Francuskiej,
w imieniu Republiki Federalnej Niemiec,
w imieniu Republiki Greckiej,
w imieniu Węgier,
w imieniu Irlandii,
w imieniu Republiki Włoskiej,
w imieniu Republiki Łotwy,
w imieniu Republiki Litwy,
w imieniu Wielkiego Księstwa Luksemburga,
w imieniu Malty,
w imieniu Królestwa Niderlandów,
w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej,
w imieniu Republiki Portugalskiej,
w imieniu Rumunii,
w imieniu Republiki Słowackiej,
w imieniu Republiki Słowenii,
w imieniu Królestwa Hiszpanii,
w imieniu Królestwa Szwecji,
~~w imieniu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej~~ oraz
w imieniu Unii Europejskiej:

w imieniu Islandii:

w imieniu Królestwa Norwegii:

Załącznik 2

Wspólna deklaracja

„Przedstawiciele Stanów Zjednoczonych Ameryki, Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, Islandii i Królestwa Norwegii potwierdzili, że tekst Protokołu zmieniającego Umowę o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisaną w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r., w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej, podpisanego w dniu [...] 2019~~23~~23 r. (zwanego dalej »protokołem«), należy uwierzytelnić w innych językach, jak przewidziano albo w drodze wymiany listów, przed podpisaniem protokołu, albo decyzją Wspólnego Komitetu, po podpisaniu protokołu.

Przedstawiciele potwierdzili również, że termin »inne języki« we wspólnym oświadczeniu stanowiącym część Umowy o transporcie lotniczym między Stanami Zjednoczonymi Ameryki z jednej strony, Unią Europejską i jej państwami członkowskimi z drugiej strony, Islandią z trzeciej strony i Królestwem Norwegii z czwartej strony, podpisanej w dniach 16 i 21 czerwca 2011 r., obejmuje języki państw członkowskich przystępujących do Unii Europejskiej.

Niniejsze wspólne oświadczenie stanowi integralną część protokołu”.

w imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki:

w imieniu Unii Europejskiej

i jej państw członkowskich:

w imieniu Islandii:

w imieniu Królestwa Norwegii: